

## 解答例

いくつか解答例を用意しました。文法・スペリングチェックはひとつとおり実施しましたが、ここに示したものは一例となります。

### I .

A1) この程度でいちいちコンボイ停めてたら、日付変わっちゃいますよ。

- If you stop our troop for such a trifle matter, we can't finish our business today.
- If you stop the convoy for every little thing, we won't get there until tomorrow.
- I am afraid that we can't finish our business today if we cease the convoy every time because of such a small problem.

A2) あんた達がどんな甘っちょろいところでブツ運んできたかは知らないが、ここはイラクだ。

- I don't know how peaceable place you have carried your cargos on. But we are in Iraq.
- I don't know what pink and fluffy place you brought your shit from, but this is Iraq!
- I don't know the environment in which you were working before. However, we are now in Iraq.

B1) 知ってる。そして私のコンボイを心配する必要も無い。お前たちはクビだ。

- I know. And you need not to worry about my convoy. You're fired.
- I know. And I don't need you to worry about my convoy. You're fired.

A3) アァ?

- What?
- Ah? What you mean?

B2) 耳までイカれているのか? 「私の貨物に指一本振れるな。とっとと失せろ」と言ったんだ。山賊。

- Are your ears as useless as your brains? I mean "Don't lay a finger on my cargo, and get lost immediately". Bandit!
- Can you hear my word? I said "Don't touch my cargos even one finger. Go away immediately". Bandit!

## II.

A1) ごはんはすごいよ なんでも合うよ ホカホカ ラーメン うどんに お好み焼き これこれ

- Rice is great! It goes well with every dish. Warm! It goes with ramen, udon, okonomiyaki. They match very well.
- Rice is amazing. It goes with everything. Warm, warm! It goes with ramen, goes with udon, goes with okonomiyaki. This is it!

A2) 炭水化物と炭水化物の夢のコラボレーション アツアツ ホカホカ

- A fantastic collaboration between carbohydrate and carbohydrate comes true. Hot, hot! Warm, warm!
- It's a dream collaboration of carbs and more carbs! Hot, hot! Warm, warm!

A3) ごはんはすごいよ ないと困るよ むしろごはんがおかずだよ

- Rice is great. I'm stuck without rice. Rather, rice is the side dish.
- Rice is amazing. It sucks to be without it. Instead of stuff going with rice, it's like rice goes with stuff.

A4) 関西人ならやっぱり お好み焼きアンドごはん

- If you are from Kansai region, you eat okonomiyaki with rice together as a meal.
- If you're from Kansai, you're going to want okonomiyaki and rice!

A5) でも私 関西人じゃないんです

- However, I'm not from Kansai region.
- But I'm not from Kansai.

B1) どないやねん!

- Why so, ho!!
- What's up, yo!!

A6) 1・2・3・4・ご・は・ん!

- 1! 2! 3! 4! R-I-C-E!
- 1! 2! 3! 4! Rice!
- 1! 2! 3! 4! Five! Rice!

※ 漫画『けいおん!』北米版を参考にさせていただきました。